DOMINANCIA POLITICO I DESAROYO DI PAPIAMENTO

J.R. Nicolaas/140686

1. Concepto teórico

Den tur comunidad cu a ser kolonisá,nos conoce e fenómeno di un idioma dominante (D) i esun no-dominante(ND).
Na Filipinas p.e. nan tabata conoce spaño i ingles como idiomanan dominante(D) i nan propio idioma Tagalog como no-dominante(ND).
E proceso cu un idioma dominante i esun no-dominante ta pasa aden por diferencia pa cada pais i ta depende di diferente factornan di un indole socio-politico.
E factornan socio-politico cualnan ta determina si un idioma nativo ta hanja e status di un idioma dominante ó no-dominante den un comunidad,ta:

1. Relacionnan inter-etnico ;

2. Independencia politico ;

3. Lazonan cu extranheria ;

Den caso di Indonesia p.e.,caminda nan conoce diferente gruponan etnico cu nan propio cultura i idioma,nan a optá na momento di independencia pa usa nan propio idioma 'Bahasa Indonesia' envez di Hulandes como un forma pa unificá tur e grupo-nan ètnico. Asina nos por constata cu na Indonesia un di e idiomanan no-dominante a hanja e status di e idioma-dominante i e idioma hulandes como idioma dominante durante e periodo di kolonisación a disparce totalmente.
Pa locual ta toca e caso di e ex-kolonianan den Caribe,nos por constata cu tur e paisnan cu awendia ta independiente,a keda mantene e idioma-dominante di e pais madre kolonial,esta ingles ó frances.
Den otro casonan manera esun di Filipinas,nos por mira/constata cu banda di nan propio idioma 'Tagalog',finalmente nan a scohe tog pa e idioma ingles debi na nan lazonan cu extranheria.

E hecho cu den cierto paisnan e idioma di e kolonisadornan ta keda mantene un posishon dominante i e propio idioma-nativo ta disparce totalmente ó parcialmente, tin di haber cu 3 diferente procesonan socio-linguistico cu un idioma nativo ta ser enfrenta cu ne durante e periodo di dominancia-politico ó di anexion.
E 3 procesonan socio-linguistico cu por tuma luga ta:

a. E idioma nativo,como idioma ND,ta disparce totalmente D⟶ND

b. E idioma nativo ta disparce parcialmente D------→ND

c. E idioma nativo ta ser converti den e idioma dominante D⟵ND

2. Desaroyo di Papiamento

Den e caso concreto di Aruba i Antiyas,nos por asumi cu tur exactitud cu e idioma papiamento tambe a pasa den e procesonan socio-linguistico manera anteriormente indicá.
Pa facilidad i pa un miho comprendimento di e desaroyo di papiamento,ta bon pa nos hasi un distincshon entre 3 fase di desaroyo.

I 1954 - 1969 : D--------→ND (*)

II 1970 - 1986 : D←--------ND

III 1986 - ... : D⇄========ND ó D←————ND

(*) D=hulandes i ND=papiamento

2.1 Periodo 1954 - 1969

Durante e periodo aki e idioma hulandes tabata dominá totalmente ariba e idioma nativo,esta papiamento.Asina nos por menshoná pues cu hulandes tabata ser usa den:

a. Enseñanza

b. Gobierno

c. Corte

Henter e situashon aki tabata debi na e hecho i tabata ser fortalece na su turno dor cu :

- E aparato gubernamental tabata compone,pa un gran parti,di empleadonan publico hulandes kendenan tabata comunicá cu e nativonan solamente na hulandes.
- Mayoria di e posishonnan halto den gobierno i den sector priva tabata den man di hulandesnan i un grupito di arubianonan/antiyanonan,kendenan tabata pertenece na e elite,cu tabata identificá nan mes cu e hulandesnan.
- Dor di introducshon di e systema di enseñanza hulandes,esaki tabatin como consequencia cu hopi biaha nos tabata considera nos mes como un macamba.

E tempo ei ainda papiamento tabata tin un posishon inferior compará cu hulandes, i tabata ser usa solamente na cas - den contactonan familiar - contactonan social i den tienda.Principalmente den e añanan '50,tempo cu Tele-Aruba(1963)no tabata existi ainda,e único forma pa identificá nos mes cu papiamento tabata e emisoranan radial kendenan a cuminsa cu nan transmishonnan na aña 1954.

2.2 Periodo 1970 - 1985

Despues di e sucesonan di 30 mei 1969 na Corsow,a bin un cambio den e mentalidad di e pueblonan,principalmente na Aruba i Corsow,pa tur locual tabata di nos mes. E impacto di e cambionan ariba e terenonan socio-político a trese cu ne cu e pueblonan a cuminsa duna mas valor i aprecio na e valornan cultural,incluyendo pues e reconocimento di papiamento como idioma.
Un ehempel di esaki ta cu desde e momentonan ei e idioma papiamento a ser introduci den sala di Parlamento,no obstante e hecho cu hulandes a keda como lenga oficial na Aruba i Antiyas.
Tambe nos por observa un aumento di obranan teatral na papiamento,mayoria di nan como un adaptashon di obranan originalmente na hulandes,frances,ingles i spaño, i cierto di nan cu un mensahe político durante e periodo aki.
Di es forma aki tambe nos pueblonan tabata en busca di un propio identidad.

Aparte di e desaroyonan aki,nos por mira cu e proceso di arubanisashon/antiyanisashon di e cuerpo di maestronan a cuminsa hanja forma(mira tabla 2).
E mesun proceso aki,aunke un poco mas lento,nos por señala den e aparato gubernamental.Durante e mesun periodo aki,nos por mira e prome intentonan pa bin cu cambionan den enseñanza i pa introduci papiamento na skol.
Den e añanan despues e Instituto Linguistico a ser institui na Aruba i Corsow, cual institutonan tabata tin como tarea pa hasi estudionan encuanto papiamento.

Tabla 2 Grado di arubanisashon den enseñanza

Tipo di enseñanza	Cantidad di maestronan 1970	Cantidad di maestronan 1980	% Arubanisashon 1970	% Arubanisashon 1980
K.O.	59	67	73%	97%
B.O.	351	320	66%	86%
H.O.	61	49	50%	87%
L.T.S.	62	89	29%	85%
M.A.V.O.	132	134	20%	68%
HAVO/VWO	52	55	13%	34%
M.A.O.	-	14	-	21%
A.P.A.	-	12	-	50%

Fuente:DECO,1981

E proceso di cambio den comunidad i e logronan ó fracasonan ,mester ser atribui na e papel cu e sindicatonan di maestronan V.L.A.(Vereniging Leerkrachten Aruba) na Aruba i V.L.C.(Vereniging Leerkrachten Curacao)na Corsow i algun grupo di preshon a hunga den esaki.
Contrario na e orientashon político di e sindicato di maestronan(V.L.C.)na Corsow, e sindicato di maestronan na Aruba(V.L.A.),te cu aña 1977,tabata dirigi nan mes ariba un lucha materialista di adaptashon di salarionan i otro beneficionan social pa nan miembronan i nunca a converti e cuestion di papiamento den un 'issue-político'. Un ke otro tin di haber cu e hecho cu e tempo ei sindicatonan na Aruba i na Antiyas en general no tabata ser reconoci dor di e respectivo gobiernonan como un partner social.

Despues di e disturbionan di augosto 1977 na Aruba,ora cu e cuestion di independencia a bira un tópico di discushon bao di pueblo i e asunto aki a aparece ariba e agenda-político,e ora ei numa e gobernantenan a duna 'green light' pa bin cu un estudio encuanto restructurashon di e sistema di enseñanza na Antiyas.
Dia 20 december 1978 un comishon a keda instalá i a ser encargá cu dicho tarea.
E comishon aki kende a hasi entrega di su raport titulá 'Enseñanza pa un i tur' dia 18 december 1981,a inclui den su lista di recomendashonnan pa introduci e idioma di papiamento como lenga di instrucshon na skol.
Despues di e multiple kriticanan,principalmente na Corsow,di banda di e directiva di skolnan kathólico,a dicidi di pone e documento aki un banda.
Remarcable ta cu na Aruba nunca e gobierno di MEP no a reconoce e raport aki.
Si ta asina cu di parti di e personal di e servicio di enseñanza(onderwijszaken) algun notanan a ser produci encuanto e mesun materia aki,pero cu nunca no a cai un desishon político al respecto.
E sindicato SIMAR,durante e periodo di 1977 - 1983,envez di a kanalisá e procesonan di cambio necesario den enseñanza,e biaha aki a optá pa concentra nan esfuerzonan i dirigi nan strategia ariba e problemanan social den comunidad i e desaroyonan político entorno di e cuestion di Status Aparte;poniendo asina e acento ariba e estilo di gobernashon na Aruba.

Banda di tur e cambionan cu a tuma luga den comunidad arubano/antiyano,nos por constata un aumento considerable di:

a. Revistanan na papiamento

b. Circulashon di e corantnan na papiamento

c. Programanan di televishon na papiamento

Tabla 3 Circulashon di Corantnan na Aruba(dec.1981)

Corantnan	Cantidad Total	%	Cant.Abonadonan	%	Benta Los	%
Amigoe	3000	12%	2800	93%	200	7%
Beurs&Nieuwsberichten	1200	4.8%	1200	100%	-	-
Diario	7982	32%	4180	52%	3802	48%
Extra	4000	16%	1200	30%	2800	70%
La Prensa	3400	14%	2510	73%	890	27%
Nobo	1794	7.2%	994	55%	800	45%
The News	3627	14%	850	24%	2777	76%
Total (7)	25.003	100%	15661	61%	8492	39%

Fuente:DECO,1981

Conhuntamente cu e procesonan ja indicá,esaki a resulta den e hecho cu e mercado pa papiamento ser usa como idioma pa scirbi - lesa - i scucha a ser amplia.
Esaki tabata tin como consequencia cu e uso di hulandes a bira hopi limitá i ta solamente den cierto circulonan na Aruba e idioma aki ta ser papia te ainda.
Envista di e cambionan i progresonan ariba tereno cultural,nos por asumi cu a base di esaki papiamento a bin ta manifesta su mes como un idioma semi-dominante den comunidad arubano.(D---------ND)
Resumiendo por ser bisa cu den e periodo di 1970 - 1985,un di e logronan mas grandi tabata cu papiamento a hanja e reconocimiento necesario como un idioma.
E obhetivo locual si no a ser alcanza tabata e uso di papiamento como lenga di instrucshon na skol,pero esaki ta debi na e posishon ambivalente di e.o. nos maestronan i políticonan.

2.3 Periodo 1986 - ....

Durante e periodo aki ta mas cu claro cu e máximo atenshon mester ser dedicá na e cuestion cual lo ta e idioma di instrucshon den ensenanza.
Na Aruba semper e discushon a concentra su mes ariba e eventual uso di papiamento, spaño ó ingles como e idioma di instrucshon den enseñanza.
E hecho cu te ainda na Aruba un desishon político no a ser tuma encuanto uso di papiamento,mester ser atribui na e cuestion di independencia di Aruba.i e relashon cu Hulanda den futuro.
Den caso cu Aruba scohe pa su independencia den forma di un Man Comunidad cu Hulanda, anto nos por asumi cu lo no bin mucho cambio den e posishon di hulandes pa cu e

idioma di papiamento como lenga vehículo den enseñanza.
E situashon ta bira otro si Aruba mester dicidi cu e ta bira independiente los for di Hulanda.i di Antiyas.
Den tal caso lo mester scohe entre spaño ó ingles.

Ta bon pa apuntá akinan cu introducshon di spaño como lenga vehículo,apesar cu e por ta mas facil pa comepronde na skol,ta encera e peliger cu ta existi mucho semehancia entre ambos idioma(papiamento i spaño).
E considerashon pa introduci spaño na skol ta encerá automáticamente un oriënta-shon ariba e cultura spaño i e mesun cos ta conta pa ingles ó otro idiomanan.
E consequencia di esaki por ta cu papiamento dor di e influencia di spaño ta ser spañolisá i consequentemente ta ser converti den un idioma morto.
Si nos optá pa ingles,anto nos lo ser confrontá cu e mesun problemanan cu e idioma hulandes a trese cu ne..
Tog ta bon pa evalua si nos no por hasi uso di un combinanshon di e posibilidadnan pa futuro.
Es decir cu por usa papiamento como lenga di instrucshon den tur ramo di enseñanza, mientras e material cu mester ser usa na skol ta na ingles ó spaño.
Un evaluashon asina mester ser hasi den cuadra di e considerashonnan político - económico - cultural.Cu otro palabra si nos ta bai traha na un integrashon político i económico pa cu e regio di Caribe.En todo caso un desishon político encuanto introducshon di spaño o ingles como (SL)como segundo idioma,ta directamente mará cu futuro político di Aruba.

Den e cuadra aki tambe nos tin di mira e importancia pa bin cu publicashonnan na papiamento ariba diferente tereno,manera e.o.:sciencia - literatura - poesía ets.ets. Esaki mester ser considera como un manera pa consolidá e posishon di papiamento i alavez su existencia den e comunidad arubano.
En todo caso introducshon di papiamento na skol i stimulashon di nos propio idioma mester bai acompaña cu un maneho progresivo ariba tereno cultural.
Un maneho asina mester tin como obhetivo principal pa stimula e propio cultura na skol - den e centronan di bario - na televishon i den otro medionan di comunica-shon.Di es manera aki un aporte por ser duna na e proceso di 'Nation-building', den cual cada cuidadano ta bira conciente di su responsabilidad colectivo pa traha na bienestar i prosperidad di e comunidad arubano.